



让外国友人听不懂的“汉语报站”最近变脸了

主城区已有7条公交线路双语播报

到2020年,宁波主城区公交线路全部实现双语播报

“You are now at……”近日,行驶在宁东路上的29路公交车,LED屏开始用中英双语提示即将停靠的站点,耳边同步传来中英双语播报声,这让车上3位宁波大学的留学生直呼“好亲切”。

据交通部门透露,预计到2020年,宁波市主城区公交双语建设将全部完成,并积极带动城市周边景点做好双语化建设,方便国际友人乘坐公交出行。 □通讯员 翁靖怡 记者 樊莹 实习生 华梦媛



外国留学生在了解更新后的双语站牌。通讯员供图

双语播报让留学生直呼“好亲切”

今年市两会期间,有人大代表建议“宁波要打造国际化语言环境,公交车增设双语站牌和双语语音报站”。这一建议很快得到交通部门的回复,并表示在今年内实现主城区主要公交线路的双语报站和双语标识显示。

两个月过去了,目前进展到什么程度?近日,宁波市人大常委会组织部分市人大代表视察公交双语标识系统建设,还邀请了三位不同肤色的“嘉宾”实地体验。

4月29日下午2点半左右,29路车途经市行政中心西,来自乌干达的留学生约瑟夫跟随宁波市人大代表上了车。车子自西向东,沿东部新城驶往高新区。下一站是市行政(服务)中心,当车子快要到站,小伙子竖起耳朵听站点播报,同时目光锁定正前方挡风玻璃

上的LED屏。

“Municipal Administrative center……”约瑟夫发现,公交车在一段中文报站结束后,又用英文播报了一遍,显示屏还同步英文提示。

“我的母语是英语,看见这些,感到很亲切、温馨。”约瑟夫来宁波已有6年时间,算是半个“宁波通”。但约瑟夫坦言,日常出行仍会遇到很多麻烦。“因为看不懂中文站名,所以很少公交出行。偶尔一趟乘公交,我都是提前做好攻略,坐几路、坐几站,一一记录下来。”

“很多公交车线路指示牌没有双语标识,而有的汉字太过生僻,根本看不懂。”来自匈牙利的留学生朱颖和来自法国的韩宛诗,来宁波都不到一年。她们希望,宁波有更多的公交线路实施双语播报及双语到站提示。

目前7条公交线路已实施双语报站

今年市两会期间,市人大代表伊敏芳在代表团分组审议中提出建议,宁波市要打造国际化语言环境,其中特别提到要“对途经火车站、商贸中心、高教园区、主要景区的重点公交线路公交站牌、公交车增设双语站牌和双语语音报站。”

作为对该项工作的持续监督,4月29日下午,市人民宗侨外委员会开展了视察公交双语标识系统建设活动。视察活动从市行政服务中心出发,通过乘坐公交车至位于高新区的市公交总公司,体验公交车

厢双语报站和双语站牌建设等情况,同时现场检查公交双语站牌设置、双语翻译拼写情况。目前,城区10条公交线路运行车辆LED屏具有双语显示,7条公交线路已实施双语报站。

“城市温度就是这样出来的。”市人大代表、宁波世纪易德信息科技有限公司总裁陈跃鸣连续3年跟踪这一工作。他建议,双语翻译最好有规范和标准,特别是涉及到地名、路名等特殊名称,避免翻译结果不专业而闹笑话。

2020年主城区所有公交线路将实现双语播报

到目前为止,市区1023个公交站点已实现站牌双语化,天一广场、老外滩、宁波火车站区域100%覆盖,东部新城、南北高教园区、天一阁-月湖景区周边双语站牌比例均超过40%。

“主城区重点区域基本都有双语线路始发或停靠,公交双语环境初步显现。”宁波市客管局副局长孙斌一一列举,其中的29路途经东部新城、高新区;30路由东部新城始发,经老外滩至宁波火车站;518路途经天一广场、月湖公园至宁波火车站;118路途经南高教园区、鼓楼;161路由南高教园区始发,经南塘老街至宁波火车站;628路由南部商务区至江夏桥东;途经

北高教园区的521路也将在中东欧博览会开幕前完成双语报站。

由于首届中国-中东欧国家博览会将于6月份在宁波举办,为进一步提升公交行业国际化形象,近期宁波全市将加快实施公交双语化进程。接下来,主城区要继续推广双语报站线路51条,提高东部新城、南北高教园区等重点区域的双语覆盖面,方便国际友人乘坐公交出行。

预计到2020年,宁波市主城区公交双语建设将全部完成,并积极带动城市周边景点做好双语化建设。

千艘渔船回港 东海进入伏季休渔

本报讯(记者 吴丹娜)昨日12时起,东海全面进入伏季休渔期。象山县石浦渔港,上千艘渔船停靠在渔港内准备休渔。作为海洋渔业大县,象山应休渔船2682艘,已全部回港休渔。据悉,东海海域禁渔期为5月1日12时到9月16日12时,为期4个半月。

目前,象山县市场监管局对2019年“一打三整治”工作进行了全面布置。要求各单位加强对违禁渔获物的管控,严格落实农贸市场海鲜摊位、超市、餐饮店、农家乐、海鲜排档索证索票的追溯制度,做好一户一档管理。重点查处伪造票证、进货渠道不规范、票证不齐全的违法行为,发现一起严厉查处一起。

不少乡镇因此还开展了“伏季休渔”主题宣传活动。比如东陈乡聘请了20余名渔民组建民间“护渔队”,以当事人的身份现身说法,在各渔村、码头、海岸线周边大力宣传伏季休渔期具体规定和政策法规,每日不定期对码头、海岸线进行巡查,严防伏季休渔期间违规出海、违法捕捞等行为。

非居民用 管道天然气 价格下调

本刊讯(记者 谢斌)日前,记者从市发改委了解到,根据最新通知,从4月1日起,调整我市非居民用管道天然气销售价格,降低企业用气成本。

根据省发改委相关通知,居民用气门站价格从每立方米2.42元调整为2.58元,非居民用气门站价格从每立方米2.85元调整为2.58元,下浮不限。本次执行时间为2019年4月1日至2019年10月31日。同时,《国家发展改革委关于调整天然气基准门站价格的通知》(发改价格[2019]562号)规定,从2019年4月1日起,天然气增值税率从10%调整到9%。

记者了解到,此次调价标准为非居民用管道天然气(不含车用气)销售价格由现行每立方米3.75元调整为3.44元。此价格为最高价格,下浮幅度不限。燃气经营企业可根据经营成本、用户用气的实际情况,在上述价格基础上,自主合理确定下浮幅度。

此外,市区居民用管道天然气终端销售价格本次不作调整,门站价格上调的每立方米0.16元全部由燃气经营企业消化承担。

现代金报·金生活188俱乐部

工作时间:周一~周五,宁波书城·书香文化园小木屋D4(9:00-11:30)

咨询热线 0574-87633136 87633139